

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1⁽¹⁶⁾
ВЕСНА — ЛЕТО
2012

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения
В.А. Иванова

От редколлегии. Владимир Алексеевич Иванов (1886–1970)	5
<i>Б.В. Норик.</i> «Воспоминания» В.А. Иванова в Архиве востоковедов ИВР РАН	6
<i>А.И. Колесников.</i> Переписка В.А. Иванова с А. Корбэном (1947–1966)	10
<i>А.А. Хисматулин.</i> В. Иванов об учении Ахл-и Хакк	16
<i>П.В. Башарин.</i> Предания о святом Халладже на Памире в контексте суфийской житийной литературы	20

ПУБЛИКАЦИИ

<i>Е.И. Кычанов.</i> Документ из тангутского государства Си Ся на китайском языке	24
<i>Н.В. Козырева.</i> Два клинописных текста начала II тыс. до н.э. из Южной Месопотамии, касающиеся городской недвижимости (YOS VIII 153, YOS XII 307)	28
«Диван» курдского поэта XVIII века Ранджури (транскрипция текста, образцы перевода <i>З.А. Юсуповой</i>)	38

ИСТОРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В ЛИЦАХ

Медведева Л.Я. (<i>Т.Ю. Евдокимова</i>)	59
Николаева О.С. (<i>В.В. Щепкин</i>)	60
Берлев О.Д. (<i>И.В. Богданов</i>)	62

ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>И.Т. Канева.</i> Вставные предложения (на материале текстов новошумерского периода)	64
<i>С.Р. Тохтасьев.</i> Из комментариев к Константину Багрянородному	75
<i>Е.П. Островская.</i> О предмете буддийской философии	87
<i>И.С. Гуревич.</i> Дiachронический аспект анализа языка текстов разных жанров с идентичной сюжетной линией (XIV–XVI вв.): полученные результаты	97



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2012

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- И.В. Богданов.* Ливанская древесина *hntj-š* в египетских источниках эпохи Древнего царства 112
- М.И. Воробьева-Десятовская.* Академик В.П. Васильев об истории буддийской философии (тексты на тибетском и китайском языках) 132
- С.Л. Бурмистров.* Индийские историки философии в XX веке: выбор позиции 138
- Ю.А. Иоаннесян.* Понятие «Явителя Божьей воли» в бабизме и религии бахаи 151
- О.К. Мехтиева.* Из истории общины бахаи в России и СССР. Воспоминания очевидцев 174

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Я.В. Васильков.* Новое о первом русском индологе: письма Герасима Лебедева И.Ф. Крузенштерну 188
- К.М. Богданов.* Материалы из коллекции Н.П. Лихачева в собрании ИВР РАН 207
- Т.А. Черная.* Карл Иванович Максимович — выдающийся российский «ботанический востоковед» XIX в. 212
- П.П. Муратов.* Цикл «Навстречу солнцу»: «Первые дни в Токио» и «Токийская жизнь» (вступительная статья и публикация текста *К.Г. Маранджян*) 242
- П.С. Тентюк.* Петербургская рукопись макама ал-'Аббаса и ее «аналог» в Австрийской национальной библиотеке 251
- С.М. Якерсон.* Ашкеназская рукопись как часть караимской истории. Об одной уникальной находке в Отделе рукописей и документов ИВР РАН 259

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б.В. Норик.* К 125-летию со дня рождения В.А. Иванова. Вклад русских ученых в изучение исмаилизма и духовной культуры народов Памира. ИВР РАН, Институт исмаилитских исследований (Лондон). 7–9 декабря 2011 г. 268
- Е.П. Островская.* Пятые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга 271
- Т.А. Пан.* Дальневосточный семинар при ИВР РАН 274
- Т.В. Ермакова.* Дни П.С. Палласа в г. Палласовка 276

На четвертой стороне обложки:
Изображения растений из японских иллюстрированных справочников XIX в.
(к статье Т.А. Черной)

Над номером работали:

Т.А. Анিকেева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Маждова
О.В. Волкова
И.Г. Ким
Н.Н. Щигорева
Е.А. Пронина

РЕЦЕНЗИИ

- В.Г. Лысенко.* Непосредственное и опосредованное восприятие: спор между буддийскими и брахманистскими философами (медленное чтение) [тексты] (*Е.П. Островская*) 278
- А.А. Непомнящий.* Подвижники крымоведения (*Л.В. Орел*) 281
- Grażyna Zajac. Smutna ojczyzna i ja smutny...* Kręgi literackie epoki Abdülhamita II w świetle tureckiej autobiografii (*Г. Мишкинене*) 284
- В.А. Лившиц.* Парфянская ономастика (*М.И. Воробьева-Десятовская*) 286
- И.В. Герасимов.* История публицистики Судана (*О.Б. Фролова*) 289

© Российская академия наук, 2012
© Институт восточных рукописей РАН, 2012

IN MEMORIAM

- Юрий Ашотович Петросян 292

Б.В. Норик

«Воспоминания» В.А. Иванова в Архиве востоковедов ИВР РАН

Настоящая краткая заметка представляет собой предварительный обзор «Воспоминаний» В.А. Иванова, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН¹.

Ключевые слова: В.А. Иванов, Азиатский Музей, Институт восточных рукописей, Архив востоковедов.

Роль В.А. Иванова (1886–1970) в деле собирания и изучения мусульманских рукописей Азиатского Музея, наследником которого является Институт восточных рукописей РАН, а также его значение в области исследования исмаилизма весьма велики. Поэтому очевидно, что любой труд этого крупного ученого заслуживает пристального внимания. Между тем, среди его архивных документов остается целый ряд материалов, представляющих значительный интерес, но до сих пор так и не увидевших свет. К их числу относятся «Воспоминания о Востоке», хранящиеся в Институте восточных рукописей РАН.

«Воспоминания» хранятся в Описи 1 фонда 19 и составляют единицу хранения 80. Предисловие датировано мартом 1968 г. Текст напечатан на пишущей машинке и содержит пометки и исправления В.А. Иванова, сделанные карандашом и ручкой, в том числе на полях. Листы крупного формата (92 л., 35,5×22,5 см), сшиты плотной тесьмой.

Текст «Воспоминаний» написан в характерном для В.А. Иванова стиле: здесь немало как довольно прямых и порой резких суждений, так и иронических пассажей. Чувствуется легкое влияние английского языка («командировка», «рекомендовать», «патролирование», «меня интересовало узнать»).

Относительно причин, побудивших его взяться за мемуарный жанр, В.А. Иванов пишет, что 50 лет почти безвыездно прожил на Востоке и за это время накопил «большой запас добытых сведений, личных наблюдений, впечатлений, переживаний и опыта. Кое-что из собранного таким образом материала могло бы, может быть, представить и некоторый научный интерес, как показания очевидца» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 1). Решающую же роль в выборе жанра сыграло давление друзей и знакомых, считавших, что внесение автобиографического элемента поможет лучшему восприятию и интерпретации фактов. Сам автор не был вполне согласен с этой точкой зрения, поэтому предложил компромисс: «Воспоминания» разделены на две части — автобиографическую и собственно наблюдения. Эти две составляющие и определяют значение «Воспоминаний»: во-первых, это источник для воссоздания биографии В.А. Иванова, а во-вторых, это ценный материал, помогающий лучше понять психологию восточного человека.

¹ В связи с подготовкой «Воспоминаний» к публикации в данной краткой заметке автор воздерживается от какого-либо рода комментариев, оставляя последние для будущего издания.

Биографическая часть «Воспоминаний» имеет более ранний конспективный вариант — «Краткую справочную биографическую записку» (объёмом в 4 машинописные страницы), составленную В.А. Ивановым в 1966 г. и присланную О.Ф. Акимушкину². В настоящее время она приложена к Описи фонда 19. Однако, несмотря на то что биографическая часть «Воспоминаний» заметно полнее и даёт гораздо больше данных, «Краткая записка» содержит некоторые детали, отсутствующие в «Воспоминаниях». Экземпляр «Воспоминаний» имеется в распоряжении Ф. Дафтари, использовавшего его для подготовки биографической статьи в *Encyclopaedia Iranica* (см.: Daftari).

Биографическая часть делится на десять глав и занимает одну треть от всего текста, имеющегося в нашем распоряжении (т.е. 30 машинописных листов).

Самой поздней датой этого раздела, да и всех «Воспоминаний» вообще, является 1958 г. Так, наш автор пишет: «Свою краткую заметку я кончаю, остановившись на событиях того времени. Писать о событиях последних десяти лет трудно, ввиду неясности перспективы — слишком близко ко времени написания. Времена настают тяжелые, с растущей дороговизной жизни и постоянными манипуляциями с валютой. Хорошего становится все меньше, и еще меньше предвидится» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 31).

Надо сказать, что часть глав перекликаются, так сказать, географически — в первом разделе мы находим и Персию, и Индию, и Ирак... Однако здесь пребывание нашего автора в этих странах рассматривается с точки зрения его личных жизненных обстоятельств, если угодно, карьеры.

В качестве образца из первой части позволю себе привести, как мне кажется, весьма актуальное рассуждение В.А. Иванова об Азиатском Музее, преемником которого является ИВР РАН:

«Азиатский Музей Императорской Академии наук, как он официально титуловался, был основан в 1818 году, когда в него были включены кое-какие отделы Петровской Кунсткамеры [и „Азиатского Музеума“]. Он был организован академиком Х.Д. Френем (Fräehn³). В настоящее время он продолжает существовать под названием „Института народов Азии“⁴, главной задачей которого является популяризация знаний о Востоке. В сущности, он был и остался Востоковедной Библиотекой — „музейного“ в нем была только большая нумизматическая коллекция⁵ и несколько каменных антиков. Главным были коллекции рукописей на разных восточных языках и ксилографы. Широкой публике он был неизвестен, даже студенты-восточники его редко знали. Я его „открыл“ только на втором курсе [когда мне понадобилась какая-то справка, и меня туда направили]. Директором тогда был академик Карл Германович Залеман, ревельский немец, специализировавшийся на древнеперсидском и сродных языках, и на группе палео-азиатских языков. Кроме директорства в Азиатском Музее, он был также директором Второго Отделения Библиотеки Академии (иностранный литературы). Он также преподавал в Университете — я у него слушал авестский язык. Он знал, как говорили, до шестидесяти разных языков, но, хотя он родился и прожил всю жизнь в России, он не удосужился хорошенько научиться по-русски, да и его родной немецкий у него был с какими-то изъянами, над которыми

² Опубликована. См.: Автобиографическая справка.

³ В тексте именно так. Точнее было бы либо «Fräehn», либо «Frähn».

⁴ Ныне — Институт восточных рукописей РАН. Надо сказать, что В.А. Иванов относился к названию «Институт народов Азии» весьма критично: «Разве это институт для изучения этнографии, антропологии или политики?» (Correspondance, p. 190). Исходя из дальнейшего повествования «Воспоминаний», можно надеяться, что нынешнее название института заслужило бы полное одобрение мэтра.

⁵ В 30-е годы XX в. эта коллекция была передана в Государственный Эрмитаж (автор обязан этой информацией А.И. Колесникову).

посмеивались немцы в Германии. Он был, безусловно, порядочный и доброжелательный человек и „стопроцентный“ ученый.

Я сразу почувствовал разницу между Азиатским Музеем и Университетом, где была учеба с ее экзаменами, политикой и всякими формальностями и неприятностями. А в Музее была „наука“, атмосфера другого мира, именно того, к которому меня тянуло. Я стал все чаще заходить туда, и потом „акклиматизировался“. Привлекал и Ф.А. Розенберг, тоже балтийский немец, тоже иранолог, старший ученый хранитель Музея. Его несчастьем были какие-то семейные неприятности, но он по существу был бы талантливейшим профессором, много выше по качеству, чем многие „статские советники“. Он умел объяснить и посоветовать — это великий и редкий дар. Он имел личные средства, нужды не знал и потому мог работать, как находил нужным в своей специальности. И еще имел талант — собирать вокруг себя подходящую „публику“. В Азиатском Музее к часу дня собирались под его председательством многие и старшие, и младшие востоковеды, профессора и доценты университета выпить стакан горячего чая, съесть булку, принесенную в портфеле и узнать новости или поделиться своими. Было дружно и интересно» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 5).

Вторая часть, озаглавленная «Впечатления и переживания», занимает соответственно две трети всего текста (т.е. 62 машинописных листа) и делится на 6 глав. Здесь читатель снова возвращается назад, в 1910 год, ко времени стажировки в Персии, повествование о которой и открывает этот разд. Далее следует рассказ о пребывании в Бухаре и покупке рукописей по заданию К.Г. Залемана. Потом автор рассказывает о своих путешествиях по Ираку, Египту, Палестине и Сирии. Достойное место во второй части занимает последняя, шестая, глава, посвящённая Индии, которую Иванов любил больше всего, считая эту страну самой прекрасной. Глава разделена на 5 подразделов: «Индия», «Восточная Индия», «Северная Индия», «Северо-западная Индия» и «Приключение в джунгле».

В качестве примера из второй части снова приведу отрывок, имеющий отношение к деятельности нашего Института, о работе В.А. Иванова в Бухаре:

«Книготорговцы постепенно собирались часам к восьми и открывали свои шкафы. Пустые дни были сравнительно редки: почти каждый день прибавлял к моей коллекции, иногда десятками. Привозили в хурджунах, в корзинках, а больше в узелках. Все больше продавали книги при дележе наследства, иногда варварски разделяя книгу по числу страниц между наследниками. Иногда приходили продавцы, предлагавшие купить книги оптом, вернее числом, не осматривая каждую. Правда, оставалось только покупать на вес как оберточную бумагу. Всякий, кто имел дело с мусульманскими рукописями, знает, что в более новых рукописях заглавного листа, названия книги не полагалось, оно упоминалось в тексте, иногда через несколько страниц от начала. Это однако было результатом новой моды, своего рода щегольства. В старых рукописях до VIII–X вв. мусульманской эры заглавный лист существовал, но потом по какому-то нелепому поветрию исчез.

Очень часто в рукописях отрывались первые и последние страницы и определить сочинение, которое рукопись содержит, было трудно. В таких случаях я всегда предпочитал, если цена была невелика, просто купить книгу и взять ее для определения домой. Не было редкостью сделать интересную находку. Работы было много — определить купленные книги, зарегистрировать, составить список, запаковать и отнести на почту. В пределах Российской Империи со времен Петра Великого существовал закон, по которому посылки весом до одного пуда (около 20 килограммов), адресованные на имя Академии наук или ее филиалов, пересылались по почте бесплатно.

Нужно было упаковать так, чтобы не было излишка веса, а весов у меня не было» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 44).

«Воспоминания» завершаются рассказом, имеющим название «Приключение в джунгле» и представляющим собой весьма колоритную, не лишенную детективного элемента зарисовку из жизни европейцев в Индии. Надо сказать, что в тексте присутствует элемент незаконченности — едва ли столь педантичный человек, каковым был В.А. Иванов, оборвал бы текст, не присовокупив к нему хоть небольшой авторский «колофон», который свидетельствовал бы о том, что подобное кажущееся не вполне логичным окончание является авторизованным. Все это заставило предполагать частичную утрату. В этой связи я обратился к проф. Ф. Дафтари с вопросом о количестве листов в его экземпляре «Воспоминаний». Проф. Дафтари любезно сообщил мне, что в его экземпляре 91 страница — это в количественном отношении практически совпадает с экземпляром нашего института (92 л.). Кроме того, необходимо иметь в виду слова самого автора: «Переходя ко Второй части, предназначенной для моих „впечатлений и переживаний“, я должен предупредить читателя, что я постарался выбрать только наиболее типичные и характерные случаи. Материала у меня слишком много, хватило бы на толстейший том. Но надо иметь чувство умеренности» (АВ ИВР РАН. Ф. 19. Оп. 1. Ед. хр. 80, л. 31). В связи с этим можно осторожно предположить, что такой состав «Воспоминаний» является окончательным.

В заключение мы можем констатировать, что «Воспоминания» В.А. Иванова представляют собой ценный источник для изучения истории отечественного востоковедения и психологии восточного человека. Наконец, это просто весьма занимательное повествование, способное увлечь не только специалиста-востоковеда, но и любого интересующегося Востоком читателя.

Список сокращений

АВ ИВР РАН — Архив востоковедов ИВР РАН
ИВР РАН — Институт восточных рукописей РАН

Использованная литература:

Автобиографическая справка Владимира Алексеевича Иванова. Предисл., публ. текста и примеч. О.Ф. Акимущина // Петербургское востоковедение. 2002, № 10. С. 446–458.
Correspondance Corbin-Ivanow. Lettres échangées entre Henri Corbin et Vladimir Ivanow de 1947 à 1966 publiées par Sabine Schmidtke. Préface de Christian Jambet. P., 1999.
Daftary F. Ivanow, Vladimir Alekseevich // <http://www.iranicaonline.org/articles/ivanow-vladimir-alekseevich>.

Summary

B.V. Norik

W.A. Ivanow's *Memoirs* in the Archive of Orientalists (IOM, RAS)

This short article is a preliminary survey of W.A. Ivanow's *Memoirs* stored at the Institute of Oriental Manuscripts, RAS (St. Petersburg).